

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT Vol. 91

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2022

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2022年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT TRONG THÀNH PHỐ

市内日本語教室

Thời gian biểu và nội dung của lớp học tiếng Nhật trong thành phố Yamato.

Hãy liên hệ để biết thêm thông tin chi tiết.

Tên nhóm học	Thời gian hoạt động	Địa điểm hoạt động	Chi phí	Số điện thoại
Sân chơi tiếng Nhật Minami Rinkan	Thứ 4 của tuần thứ 1, thứ 2, thứ 3, thứ 4 hàng tháng. Từ 6 giờ chiều ~ 7 giờ tối (Nếu thứ 4 trùng ngày lễ hoặc các ngày 10, 17, 24/8 lớp học nghỉ)	Trung tâm phúc lợi sức khỏe TP Yamato tầng 4, Phòng học	1 lần 100 yên	Email: nihongohiroba2016@outlook.com
Lớp học Yamabiko	Thứ 5 hàng tuần Từ 7 giờ tối ~ 8 giờ 15 tối		Miễn phí	Hirota san (廣田さん) Điện thoại: 046-264-1666 Email: seisin_aki45@yahoo.co.jp hoặc gaachanh@yahoo.co.jp
Lớp học Kakehashi	Thứ 6 hàng tuần Từ 10 giờ sáng ~ 11 giờ 30 sáng (Nếu thứ 4 trùng ngày lễ hoặc các ngày từ 22/7~12/8 thì lớp học nghỉ)		1 lần 100 yên	Nakamura san (中村さん) Điện thoại 044-989-5217 Email: hr22_o8naka@yahoo.co.jp
Lớp học tiếng Nhật Yamato	Chủ nhật hàng tuần Từ 10:20 sáng ~ 12:30 chiều		1 năm học 1,000 yên	Sakai san (酒井さん) Điện thoại: 046-232-5326
Lớp học tiếng Nhật trình độ đơn giản	Thứ 4 hàng tuần 6 giờ chiều ~ 8 giờ 30 tối	Salon giao lưu quốc tế (xem bản đồ trang 4)	300 yên /1 lần 1,000 yên /1 tháng	Hiệp hội quốc tế 国際化協会 046-265-6051

Lớp học tiếng Nhật hàng ngày Mainichi

まいにち勉強するにほんごきょうしつ

Thời gian

●Khoá học ôn tập Sơ cấp

Ôn tập lại phần đầu của phần Sơ cấp

Thời gian hoạt động:

Từ 25/7 ~ ngày 5/8 Tổng cộng 10 lần

Thứ 2, thứ 3, thứ 4, thứ 5, thứ 6 10:00~12:00

Chi phí: 10,000 yên và phí tài liệu

* Bài kiểm tra đầu vào: Ngày 11/7 (thứ 2) 10:30

Địa điểm

Hiệp hội viện trợ người dân tị nạn và định trú Kanagawa
Kamiwada 1773-2, TP Yamato Phòng 102 MO Heim

大和市上和田1773-2 エムオーハイム 102

(Đi bộ 8 phút từ cửa phía Đông ga Sakuragaoka)

●Khoá học Sơ cấp 3

Ôn tập lại phần sau của phần Sơ cấp①

Thời gian hoạt động:

Từ ngày 6/9 ~ ngày 28/10 Tổng 28 lần

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 9:30~12:00

Chi phí: 28,000 yên và phí tài liệu

* Bài kiểm tra đầu vào: Ngày 5/8 (thứ 6) 13:00

Liên hệ

Điện thoại: 046-268-2655 (Chỉ trực máy thứ 2, thứ 5)

Email: nanmin@enjokyokai.org

HỖ TRỢ TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT DÀNH CHO GIA ĐÌNH THUỘC HỘ MIỄN THUẾ THỊ DÂN

住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します



Do ảnh hưởng của dịch corona kéo dài, nên thành phố hỗ trợ cho mỗi gia đình thuộc hộ miễn thuế thị dân 10 vạn yên /1 hộ. Đây là trợ cấp đặc biệt dành cho người thuộc hộ gia đình miễn thuế thị dân, hoặc thu nhập từ tháng 1 năm 2022 trở đi bị giảm mạnh do ảnh hưởng của dịch corona. Để nhận được trợ cấp, phải làm thủ tục xin trợ cấp.

Chú ý :

- Hộ đã được nhận phần trợ cấp này năm 2021 thì năm nay không được nhận nữa.
- Những người đã nộp đơn miễn giảm thuế thị dân theo điều ước về thuế (※ do nộp thuế ở nước ngoài) không thuộc đối tượng được nhận trợ cấp.

Thời điểm trợ cấp : Khoảng 3~4 tuần sau khi thành phố Yamato nhận được hồ sơ xác nhận (hoặc hồ sơ xin trợ cấp)

Đối tượng trợ cấp : Hộ thuộc đối tượng trợ cấp (Các hộ thuộc một trong số những đối tượng sau đây)
※Không được nhận trợ cấp 2 lần theo cả 2 trường hợp ① và ②

Những hộ thuộc đối tượng trợ cấp

① Hộ có toàn bộ thành viên trong gia đình được miễn thuế thị dân chia đều của năm 2022

Các hộ thuộc đối tượng được nhận trợ cấp, và có đăng ký công dân ở TP Yamato tại thời điểm ngày 1/6/2022 sẽ nhận được “Giấy xác nhận các điều kiện cần có để nhận trợ cấp”. Trên giấy xác nhận có ghi nội dung trợ cấp, các mục cần xác nhận. Hãy đọc kỹ nội dung và gửi lại Giấy xác nhận cho thành phố.

② Những hộ gia đình bị thu nhập giảm sút từ sau thời điểm tháng 1/2022 do ảnh hưởng của dịch corona lan rộng, và cả gia đình trở thành đối tượng “Tương đương với thu nhập miễn thuế thị dân” (do kinh tế gia đình thay đổi đột ngột)

Hãy điền đầy đủ thông tin cần thiết vào hồ sơ xin nhận trợ cấp, rồi gửi kèm các giấy tờ liên quan về ủy ban nhân dân thành phố huyện nơi mà bạn đăng ký hộ khẩu thường trú.

“Tương đương với thu nhập miễn thuế thị dân” có nghĩa là cộng tổng thu nhập dự kiến của tất cả thành viên trong gia đình thấy dưới mức tiêu chuẩn phải đóng thuế thị dân chia đều của thành phố.

Cách để nhận hồ sơ xin trợ cấp :

- Các cơ sở công cộng (Tầng 1 của UBND thành phố Bộ phận phụ trách vấn đề người dân, trung tâm phúc lợi bảo hiểm, các chi nhánh, quầy liên lạc, các hội phúc lợi xã hội TP Yamato)
- Tải hồ sơ trên mạng từ trang chủ của thành phố
- Gọi điện đến tổng đài hỗ trợ

Thời hạn đăng ký, gửi lại hồ sơ trợ cấp : Ngày 30/9/2022 (Thứ 6) (Tính theo ngày dấu bưu điện đóng)

Cách nộp hồ sơ : Gửi bằng đường bưu điện đến người phụ trách vấn đề tiền trợ cấp đặc biệt của TP Yamato



やまとし りんじとくべつきゅうふきんたんとう
大和市の臨時特別給付金担当

〒242-8601 やまとししもつるま
大和市下鶴間1-1-1

せいかつ く し えんりん じとくべつきゅうふ きんたんとう いき
生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行

Liên hệ : Tổng đài hỗ trợ vấn đề liên quan tiền trợ cấp đặc biệt cho hộ gia đình miễn thuế thị dân của TP Yamato
TEL: 046-200-7885 Thời gian làm việc Ngày thường 8 : 30 ~ 17 : 00

HÃY CHUẨN BỊ CHO THIÊN TAI LIÊN QUAN ĐẾN GIÓ VÀ NƯỚC

ふうすいがい そな
風水害に備えましょう

Hiện nay đang là thời điểm dễ xảy ra các thiên tai liên quan đến gió bão và nước. Việc chuẩn bị dự phòng trước là điều cần thiết giúp chúng ta đối phó được khi tình huống xảy ra, để bảo vệ an toàn cho tính mạng bản thân.

☆Những điều cần chuẩn bị sẵn trong cuộc sống hàng ngày

◎Kiểm tra nhà của mình có nằm ở vị trí thuộc khu vực chỉ định sẽ bị ngập nước hoặc lở đất trên bản đồ phòng chống thiên tai không

◎Hãy tính trước nơi sẽ di tản tị nạn như nhà của người thân, bạn bè v.v... (Trường hợp có chỗ di tản an toàn ngay tại nhà thì có thể cân nhắc di tản ngay tại nhà, như chạy lên các tầng phía trên)

◎Xác nhận xem cửa sập che mưa, mái nhà có bị hư hỏng không

◎Những thứ có thể bị thổi bay ra ngoài thì di chuyển vào nhà hoặc cố định lại cho chắc chắn

◎Dọn dẹp sạch các rãnh thoát nước, cống thoát nước, máng nước mưa

◎Kiểm tra những vật dụng cần dự trữ hoặc mang đi trong trường hợp khẩn cấp

☆Khi bão tới gần

◎Hãy thu thập thông tin dự báo thời tiết chính xác từ ti vi, radio, internet, mail PS Yamato, các apply hỗ trợ khẩn cấp SOS Yamato, trang web đa ngôn ngữ của Cục khí tượng; và xác nhận các thông tin di tản từ cục khí tượng hoặc thành phố.



Các cấp độ cảnh báo và những hành động người dân trong thành phố cần làm khi xảy ra thiên tai thảm họa.

Mức độ cảnh báo	Thông tin sơ tán	Người dân cần làm gì
5	Khẩn cấp đảm bảo an toàn	Nguy hiểm tính mạng Sơ tán ngay lập tức
Phải di tản xong cho đến cảnh báo mức độ 4		
4	Chỉ thị sơ tán	Toàn dân sơ tán khỏi nơi nguy hiểm
3	Sơ tán người già v.v...	Đưa người già sơ tán khỏi nơi nguy hiểm
2	Cảnh báo chú ý mưa to, ngập nước, thủy triều dâng	Xác nhận lộ trình sơ tán của bản thân
1	Thông tin cảnh báo giai đoạn	Nâng cao tinh thần chuẩn bị cho thiên tai

※Mức cảnh báo 1~2 sẽ do Cục khí tượng, mức cảnh báo 3~5 do sẽ thành phố báo động.

☆Về việc phát thông tin liên quan đối phó thiên tai cho người nước ngoài (tài liệu được giải thích bằng 15 ngôn ngữ) (Phủ nội các)

① tiếng Nhật : <https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/index.html>

② tiếng việt : https://www.bousai.go.jp/kyoiku/gaikoku/pdf/08_training_material_VN.pdf

Địa chỉ để liên hệ cụ thể về các thông tin này:

Ban đối phó khẩn cấp các tình huống nguy hiểm, UBND TP Yamato

Điện thoại : 046-260-5728 (Tiếng Nhật)

Ngoài ra, Hiệp hội quốc tế TP Yamato có thông báo, bằng tiếng Nhật dễ hiểu, trên facebook, trang web thông tin cảnh báo trong trường hợp mức độ cảnh báo từ 3 trở lên.

<http://www.yamato-kokusai.or.jp>





Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamato-shi, Fukami-nishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



THÔNG BÁO VỀ NGÀY HỘI PHÒNG CHỐNG THẢM HOẠ THIÊN TAI 防災フェスタのおしらせ

Chúng ta không biết được thiên tai, thảm họa sẽ xảy ra vào lúc nào. Chính vì vậy bình thường trong cuộc sống hàng ngày, cần chuẩn bị sẵn để đề phòng khi thảm họa xảy ra. Ngày hội phòng chống thảm họa thiên tai được tổ chức ra nhằm giúp mọi người cảm nhận được gần hơn sự cần thiết của việc dự phòng cho việc thảm họa xảy ra. Ngày hôm đó sẽ có các tình nguyện viên hướng dẫn trong hội trường, và tham gia cùng khi thực hành huấn luyện. Rất mong sẽ được chào đón các bạn tham gia sự kiện lần này. Hoan nghênh sự tham gia của cả bố mẹ và các bé.

Thời gian : Ngày 27 tháng 8 (Thứ 7) 9:00~11:00

Địa điểm : Công viên phòng chống thảm họa thiên tai Yamato (大和市南林間6丁目16)

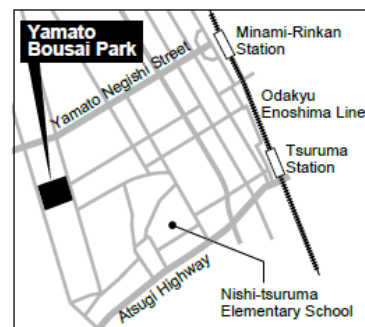
Nội dung :

- Hãy thử trải nghiệm cảm giác khi có động đất 7 độ
- Hãy thử trải nghiệm đi lánh nạn trong môi trường khói
- Hãy cùng tìm hiểu về thực phẩm khẩn cấp (Gạo hồ hóa hay bánh mì)
- Hãy cùng tìm hiểu về cách sử dụng các thiết bị ga khi xảy ra thảm họa thiên tai
- Hãy cùng tìm hiểu về cách sử dụng nhà vệ sinh di động có thể linh hoạt dùng được dù không có nước
- Hãy cùng tìm hiểu về cách sử dụng của ống đứng hút nước, bình chữa cháy v.v...
- Hãy cùng tìm hiểu về hô hấp nhân tạo hồi sức tim phổi, cách sử dụng máy AED

Thông tin liên hệ : Hãy gọi điện hoặc gửi email đến Hiệp hội quốc tế theo

Số điện thoại : 046-265-6051 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Bản đồ công viên phòng chống thảm họa thiên tai



CUỘC THI TUYỂN CHỌN TÁC PHẨM TRƯNG BÀY TẠI LỄ HỘI VĂN HOÁ THÀNH PHỐ YAMATO

大和市文化祭一般公募展の作品を募集します。

Tìm kiếm các tác phẩm cho chương trình “Triển lãm nghệ thuật công khai TP Yamato” từ ngày 15 tháng 10 (Thứ 7) ~ ngày 3 tháng 11 (Thứ 5 - ngày lễ) tại Sân tầng 1 của Trung tâm sáng tạo văn hoá Sirius, TP Yamato. Sẽ tổ chức trao giải thưởng cho các tác phẩm xuất sắc của mỗi hạng mục. Rất mong chờ nhận được nhiều tác phẩm từ các bạn.

Hạng mục : “Tranh vẽ”, “Thư pháp”, “Ảnh chụp”

Tư cách tham gia : Người đang sống, làm việc, đi học, hoặc hoạt động trong thành phố Yamato (Độ tuổi Từ học sinh THPT trở lên)

Điều kiện nộp tác phẩm : Tác phẩm được sáng tạo trong vòng 1 năm trở lại đây, chưa từng được công bố. (1 người được nộp 1 tác phẩm cho mỗi hạng mục)

Cách thức tham gia : Gửi tác phẩm đến trong khoảng từ ngày 1 tháng 8 (thứ 2) ~ ngày 31 tháng 8 (thứ 4)

Hãy gửi “Giấy đăng ký nộp tác phẩm dự thi” trực tiếp tới Ban xúc tiến phát triển văn hoá, theo địa chỉ sau:

〒242-8601 大和市役所 文化振興課

Hoặc theo số Fax (263) 2080

Hoặc gửi đăng ký theo hồ sơ điện tử qua internet.

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyuu/4088.html

※Các thông tin chi tiết khác như quy định đối với tác phẩm, cách gửi tác phẩm v.v... xin xem ở “Hồ sơ tuyển chọn” được phát từ ngày 1/7 tại Ban phát triển văn hoá, trung tâm học tập, trung tâm giao lưu.

Thông tin liên hệ : 大和市 文化振興課 文化振興係

Bộ phận xúc tiến phát triển văn hoá, thuộc Ban xúc tiến phát triển văn hoá, TP Yamato Số điện thoại : 046-260-5222